



Synergies Chine n° 18 / 2023
ISSN 1776-2669 / ISSN en ligne 2260-6483

Explorer la langue française et la recherche francophone

Coordonné par FU Rong
et Xavier Loustaunau

∞ Sommaire ∞

Jacques Cortès.....	9
Préface. Edgar Morin Président d'honneur du GERFLINT	
Xavier Loustaunau	21
Présentation	
Didactique des langues-cultures	
Stéphane Ginét.....	27
Recherche-action-création: une expérience cinématographique en classe de français langue étrangère	
SHAN Zhibin	43
La compétence linguistique redéfinie : implications pour l'enseignement du français langue étrangère en Chine	
LI Qin.....	57
Le journal externe et sa valeur culturelle dans l'enseignement/ apprentissage du français langue étrangère avec l'exemple de <i>La vie extérieure</i> d'Annie Ernaux	
DAI Chuxuan.....	73
La gestuelle des enseignants de français langue étrangère en France et en Chine : mise à l'épreuve d'un modèle descriptif et premières comparaisons	
LI Yilun, SHEN Huaming	89
Apprendre à orthographier les homophones verbaux : le cas des apprenants chinois du français L2	
CHEN RAO Ya	103
Production de caractères chinois manuscrits et numériques : implications pour l'identification des caractères chinois et du vocabulaire dans l'apprentissage du chinois langue étrangère	

Danut-Grigore Gavrîs , en collaboration avec Marzena Watorek.....	117
Acquisition et reproduction de structures morphosyntaxiques complexes en français: le cas des bilingues tardifs mandarin-français	

Littératures francophones

YUAN Ning	143
L'influence du haïku sur l'écriture poétique de Philippe Jaccottet	

JIN Wan	155
Le personnage conceptuel deleuzien dans les romans de Milan Kundera : liaison et nuance	

SHEN Shaoyun	171
Intégration de la culture chinoise dans le recueil de poésies <i>Odes</i> de Victor Segalen	

YU Haiyan	185
L'écriture du corps dans le roman <i>Ladivine</i> de Marie NDiaye	

Études francophones

MENG Qingya	201
Représentation de la ville de Canton dans les récits des voyageurs français au XIX ^e siècle	

Résumés de thèse

HAO Xiaoli	213
<i>L'image de la femme chinoise chez six écrivains français : dynamiques de construction, reconstruction et circulation (1880-1960)</i>	

HUANG Keying	215
<i>La construction du métier d'enseignant de français langue étrangère en Chine à l'époque de la mobilité étudiante : représentations et pratiques enseignantes</i>	

HUANG Ting	219
<i>Étude de la traduction de Jules Verne en Chine</i>	

LI Sun	221
<i>Définition multidimensionnelle des mots à charge culturelle dans le dictionnaire bilingue chinois-français destiné aux apprenants de chinois - le cas des termes de couleur de base</i>	

LUAN Ting	223
<i>Politiques et pratiques de la France pour la promotion du français en Europe -- une vision de la gouvernance</i>	

NING Jingsi	225
<i>Étude contrastive de l'expression introductrice des cadres de discours hypothétiques en français et en chinois: l'exemple de L'Évolution créatrice et sa traduction chinoise</i>	

WANG Xue	227
<i>L'étude contrastive des expressions spatiales antéposées en chinois et en français et son application dans la traduction — — À l'exemple du corpus parallèle des romans de Alain Robbe-Grillet</i>	

XIAO Mengzhe	229
<i>L'esthétique du puzzle dans l'oeuvre de Georges Perec</i>	
YANG Na	231
<i>Définition multidimensionnelle catégorisée du lexique des émotions dans les dictionnaires d'apprentissage français-chinois</i>	
ZHANG Ge	233
<i>Étude de représentations socioculturelles de France dans cinq manuels chinois de FLE (1949 - 2019)</i>	
ZHANG Li	235
<i>La politique culturelle de la France en Afrique subsaharienne francophone (1960 - 2022)</i>	

Compte rendu

WANG Yuanyuan, WANG Haizhou	239
Rapport annuel de l'enseignement/apprentissage supérieur en Chine du français langue étrangère (année 2022)	

Annexes

Profils des contributeurs.....	247
Projet pour le n°19, Année 2024	253
Consignes aux auteurs	257
Publications du GERFLINT	259